

Festool GmbH
Wertstrasse 20
D-73240 Wendlingen
Germany
Tel.: 07024/804-0
Fax: 07024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

CLEANTECH
CTL 48 E LE EC
CTM 48 E LE EC IND
CTM 48 E LE EC



Originalna navodila za uporabo

1	Simboli	2
2	Tehnični podatki	2
3	Elementi naprave	2
4	Namenska uporaba	2
5	Varnostna opozorila	3
6	Zagon	3
7	Nastavitve	4
8	Delo	5
9	Vzdrževanje in nega	6
10	Pribor	7
11	Odstranjevanje med odpadke	7
12	Garancija	7
13	ES Izjava o skladnosti	7

Navedene

slike se nahajajo na začetku navodil za uporabo.

1 Simboli

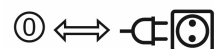
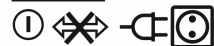
-  Opozorilo na splošno nevarnost
-  Opozorilo pred električnim udarom
-  Preberite navodilo/napotke!
-  Uporabljajte masko za zaščito dihal!



Opozorilo! Naprava lahko vsebuje prah, ki ogroža zdravje!



Vtiča ne poskušajte vtakniti ali izvleči na silo!



2 Tehnični podatki

Mobilni sesalniki

Poraba moči	150 - 1100 W	
Priključna vrednost na vtičnici na napravi maks.:	EU	2500 W
	CH	1200 W
Volumenski pretok (zrak) maks., turbina	204 m ³ /h (3400 l/min)	
Podtlak maks., turbina	23000 Pa	
Površina filtra	6318 cm ²	
Sesalna cev	D 27 mm x 3,5 m-AS	
Dolžina električnega kabla	7,5 m	
Raven tlaka hrupa po EN 60704-2-1 / Nezanestljivost K	72 dB(A) / 3 dB	
Vrsta zaščite	IP54	
Vsebina posode	48 l	
Dimenzije D x Š x V	630 x 406 x 640 mm	
Teža	17,9 kg	

3 Elementi naprave

- [1-1] Čepi za zapiranje (le CTM 48 E LE EC)
- [1-2] Sesalna odprtina
- [1-3] Priključek za stisnjen zrak
- [1-4] Priključek za omarico za priklop električnega/pnevmatskega orodja
- [1-5] Ročaj
- [1-6] SysDoc
- [1-7] Potisni lok SB-CT (pribor)
- [1-8] Nastavitev preseka cevi (le CTM 48 E LE EC)
- [1-9] Stikalo naprave
- [1-10] Regulacija moči sesanja
- [1-11] Vtičnica naprave z vklopno avtomatiko
- [1-12] Zaporna sponka
- [1-13] Posoda za umazanijo
- [1-15] Zavora

4 Namenska uporaba

CTM 48 E LE EC: Mobilni sesalnik je namenjen sesanju in odsesavanju zdravju škodljivega prahu z mejnimi vrednostmi do 0,1 mg/m³ in lesnega prahu razreda 'M' v skladu s standardom IEC 60335-2-69.

CTL 48 E LE EC: Mobilni sesalnik je namenjen sesanju in odsesavanju zdravju škodljivega prahu z mejnimi vrednostmi do 1 mg/m³ in lesnega prahu razreda 'L' v skladu s standardom IEC 60335-2-69.

Mobilni sesalnik je namenjen tudi sesanju vode.

Mobilni sesalnik je v skladu s standardoma IEC 60335-1 in IEC 60335-2-69 primeren za zahtevnejšo uporabo v profesionalne namene.



Za škodo in nesreče, ki bi nastale zaradi nenamenske uporabe, odgovarja uporabnik.

5 Varnostna opozorila

5.1 Splošni varnostni napotki

⚠ Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Napake pri upoštevanju opozoril in napotkov lahko povzročijo električni udar, požar in/ali poškodbe.

Vse varnostne napotke in navodila shranite za prihodnjo uporabo.

- Ta naprava ni namenjena, da jo uporabljajo osebe (vključno z otroci), z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali pomanjkljivim znanjem razen, če jih nadzoruje oseba, pristojna za nadzorovanje ali so od nje dobili navodila, kako uporabljati napravo. Otroke je potrebno nadzorovati, da bi zagotovili, da se ne igrajo z napravo.
- Uporabnik mora biti pred uporabo seznanjen z informacijami, navodili in ustrezno šolan za uporabo naprave in materialov, ki se bodo uporabljali, vključno z varnimi postopki pri odstranjevanju zagozdenega materiala.
- Upošteвайте varnostna določila, ki veljajo za uporabljane materiale.



- **Opozorilo:** naprava lahko vsebuje zdravju škodljiv prah. Praznjenje in vzdrževalna dela, vključno z menjavo filtra, smejo izvajati samo pooblašeni strokovnjaki ob uporabi ustrezne zaščitne opreme. Naprave nikoli ne uporabljajte brez nameščenega filtrskega sistema.
- Pri uporabi v funkciji odpraševalnika je dovoljeno pri odsesavanju prahu, ki je večji od mejne vrednosti ali znatne količine prahu iz hrastovega ali bukovega lesa, odsesavati en sam vir prahu (električno ali pnevmatsko orodje).
- **Nevarnost eksplozije in požara:** ne sesajte isker ali vročega prahu; ne sesajte vnetljivega ali eksplozivnega prahu (npr. magnezija, aluminija, z izjemo lesa); ne

sesajte vnetljivih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, razredčil); ne sesajte agresivnih tekočin/trdnih snovi (npr.: kislin, lugov, topil). Ta mobilni sesalnik je namenjen sesanju prahu lakov. Naprava naj obratuje v prostoru z zadostnim prezračevanjem (upoštevajte nacionalne predpise za zaščito pri delu).

- Ne poškodujte električnega priključnega kabla (npr. tako, da se zapeljete čez njega, z vlečenjem, ...). Zaščitite ga pred vročim oljem in ostrimi robovi. Vtiča ne poskušajte izvleči iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.
- Redno preverjajte vtič in kabel. Če sta poškodovana, naj ju zamenja pooblaščen servisna delavnica. Električni kabel zamenjajte le s tipom kabla, ki je naveden v seznamu nadomestnih delov.
- Naprave ne izpostavljajte dežju.
- Iz varnostnih razlogov priključite napravo le na ozemljeno vtičnico.
- Vtičnico na napravi uporabljajte le v namene, navedene v navodilih.
- Uporabljajte le originalni pribor Festool.
- Če naprave ne uporabljate, pred vzdrževalnimi deli in čiščenjem, izvlecite vtič iz vtičnice.
- Naprave ne dvigujte in transportirajte tako, da kavelj žerjava li dvigalne naprave zataknete za ročaj.
- Kabla ne poskušajte priključiti ali izvleči na silo!
- V nujnem primeru (npr. pri kratkem stiku ali drugih napakah električnega sistema) napravo izključite in izvlecite vtič iz vtičnice.

6 Zagon



OPOZORILO

Nedovoljena napetost ali frekvenca!

Nevarnost nesreče

- Omrežna napetost in frekvenca električnega toka morata ustrezati podatkom na tipski ploščici.
- V Severni Ameriki se lahko uporabljajo le stroji Festool za napetost 120 V/60 Hz.

6.1 Prvi zagon

- Odprite zaporne sponke [2-2] in snemite zgornji del naprave [2-1].

- ▶ Iz posode za umazanijo in embalaže [2-3] odstranite dele pribora!
- ▶ Filtrirno vrečko v skladu z zakonskimi zahtevami odložite v posodo za umazanijo (glejte poglavje 7.8).
- ▶ Nataknite zgornji del [2-1] in zaprite zaporne sponke [2-2].
- ▶ Montirajte navitje za kabel na zadnjo stran mobilnega sesalnika (glejte sliko [3]).
- ▶ **Le CTM 48 E LE EC:** Vstavite zapiralni čep [1-1] na odprtino (glejte sliko [1]).
- ▶ Sesalno cev priključite na napravo.

6.2 Vklon/izklon

- ▶ Vtič vtaknite v ozemljeno vtičnico.



PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi električnega orodja, ki se zažene nekontrolirano

- ▶ Preden boste obrnili stikalo v položaj "AUTO" ali "MAN" pazite, da bo priključeno električno orodje izklopljeno.

Stikalo [1-9] služi kot stikalo za vklon/izklon.

Položaj stikala '0'

Vtičnica na napravi [1-11] je brez toka, mobilni sesalnik je izklopljen.

Položaj stikala 'MAN'

Vtičnica na napravi [1-11] je pod napetostjo, mobilni sesalnik se zažene.

Položaj stikala'

Vtičnica na napravi [1-11] je pod napetostjo, mobilni sesalnik se zažene ob vklopu priključenega orodja.

7 Nastavitve

7.1 Nastavitev premera cevi (le CTM 48 E LE EC)

- ▶ Nastavitev premera cevi [1-8] nastavite na premer cevi, ki je priključena.
- ① Tako bo hitrost zraka v sesalni cevi zagotovo izmerjena pravilno (glejte poglavje 7.9).

7.2 Priklop električnega orodja



OPOZORILO

Nevarnost poškodb

- ▶ Upoštevajte maksimalne priključne vrednosti vtičnice na napravi (glejte poglavje Tehnični podatki).
- ▶ Pazite na to, da je električno orodje pri priklapljanju in odklapanju izključeno.

- ▶ Električno orodje priklopite na vtičnico na napravi [1-11].

7.3 Priklop pnevmatska orodja



OPOZORILO

Nevarnost poškodb

- ▶ Pazite na to, da je pnevmatsko orodje pri priklapljanju in odklapanju izključeno.

Vklonpa avtomatika mobilnega sesalnika z modulom za stisnjen zrak [1-3] delujeta tudi v kombinaciji s pnevmatskimi orodji.

Priporočamo dodatno namestitev enote za pripravo stisnjenega zraka VE (495886). Enota za pripravo stisnjenega zraka filtrira in naolji stisnjen zrak ter omogoča regulacijo tlaka zraka. Za priklop pnevmatskih orodij Festool s sistemom IAS je na voljo priključki del IAS (454757).

Da bi zagotovili brezhibno delovanje vklonpa avtomatike, mora obratovalni tlak naprave znašati 6 bar.

7.4 Priključitev omarice za priklop električnega/pnevmatskega orodja

Če priključite omarico za priklop električnega/pnevmatskega orodja (EAA) [1-4], lahko mobilni sesalnik priključite na EAA, da vklonpa avtomatiko mobilnega sesalnika priključite na EAA.

7.5 Regulacija sesalne moči

Na regulatorju sesalne moči [1-10] lahko regulirate sesalno moč. To mogoča natančno prilagajanje na različne sesalne naloge.

7.6 Zavrti zavoro

S premestitvijo črne zavorne ročice [1-15] preprečite premikanje mobilnega sesalnika. Rahlo privzdignite mobilni sesalnik na sprednji strani in potisnite črno zavorno ročico navzdol, da se zaskoči. Za sprostitvev pritisnite zeleno ročico [1-14].

7.7 Nadzor temperature

Za zaščito pred pregretjem toplotno varovalo odklopi mobilni sesalnik, preden ta doseže kritično temperaturo.

- ▶ Izključite mobilni sesalnik in ga pustite pribl. 5 minut, da se ohladi.
- ▶ Po potrebi zamenjajte filter zraka za hlajenje motorja (glejte poglavje 9.2).
- ① Če nato mobilnega sesalnika ne morete ponovno vklopiti, obiščite servisno delavnico Festool.

7.9 Nadzor volumnega toka (le CTM 48 E LE EC)

Če pade hitrost zraka v sesalni cevi pod 20 m/s, se iz varnostnih razlogov oglasi akustični opozorilni signal.

7.8 Zamenjava filtrirne vrečke (SC-FIS-CT 48)

Odstranjevanje filtrirne vrečke [4]

- ▶ Odprite zaporne sponke [2-2] in snemite zgornji del naprave [2-1].
- ▶ Odstranite filtrirno vrečko.
- ▶ Izrabljeno filtrirno vrečko odstranite med odpadke v skladu z zakonskimi predpisi.

Vstavljanje filtrirne vrečke [5]

- ▶ Vstavite novo filtrirno vrečko (SC-FIS-CT 48) (slika [4]). **Pomembno:** objemko filtrirne vrečke močno pritisnite na dovajalni fitting.
- ① Pazite, da filtrirna vrečka ne bo zagozdena med zgornjim in spodnjim delom.
- ▶ Nataknite zgornji del [2-1] in zaprite zaporne sponke [2-2].

Možni vzroki	Odpravljanje
Regulator sesalne moči [1-10] postavljen na premajhno vrednost.	Regulator sesalne moči postavite na višjo vrednosti (glejte poglavje 7.5).
Vrtljiv gumb [1-8] ni nastavljen na priklopljen premer cevi.	Nastavite pravilen premer cevi (glejte poglavje 7.1).
Sesalna cev je zamašena ali zapognjena	Odpravite čep ali zapognjeno mesto
Filtrirna vrečka je polna.	Vstavite novo filtrirno vrečko (glejte poglavje 7.8).
Glavni filter je umazan.	Zamenjajte glavni filter (glejte poglavje 9.1).
Nepravilno delovanje nadzorne elektronike	Pokličite servisno delavnico, da odpravi napako.
Sesanje mokrega.	Ni vpliva na varnost delovanje, noben ukrep ni potreben.

8 Delo

8.1 Uporaba

Odložišče SysDoc: na odlagalno površino lahko s štirimi zaskočnimi sponkami [6-1] pritrdite kovček Systainer.

8.2 Sesanje suhih snovi



PREVIDNO

Zdravju škodljiv prah

Poškodbe dihalnih poti

- ▶ Pri sesanju zdravju škodljivih snovi uporabljajte filtrirno vrečko!
- ▶ Napravo uporabljajte le z delujočim nadzorom volumskega toka.

Upoštevajte, da lahko delujoča električna orodja dodatno dvigujejo prah:

če odpadni zrak speljete nazaj v prostor, mora biti v prostoru na voljo zadostna **stopnja menjave zraka L**. Da ne bi presegli zahtevanih mejnih vrednosti, sme volumski tok zraka, ki se vrača, znašati največ 50 % volumskega toka svežega zraka (prostornina prostora V_R x stopnja menjave zraka L_W). Poleg tega upoštevajte lokalne predpise.

Upoštevajte, da se vlažen glavni filter pri sesanju suhih snovi hitreje zamaši. Zato je treba glavni filter pred sesanjem prahu posušiti ali ga zamenjati s suhim.

8.3 Sesanje tekočin

Pred sesanjem tekočin odstranite filtrirno vrečko (glejte poglavje 7.8). Priporočamo uporabo posebnih filtrov za mokro sesanje.

Ko je dosežena največja napolnjenost, se sesanje samodejno prekine.



PREVIDNO

Iztekajoča pena in tekočine

- Takoj izklopite napravo in izpraznite posodo za umazanijo.

8.4 Po delu

- Izklopite mobilni sesalnik in izvlecite električni vtič.
- Navijte električni kabel.
- Izpraznite posodo za umazanijo.
- **Le CTM 48 E LE EC:** Sesalno odprtino zaprite [1-2] s čepi za zapiranje [1-1].



PREVIDNO

Prah, ki ogroža zdravje

Poškodovanje dihalnih poti

- Preden boste mobilni sesalnik in ves pribor odstranili iz onesnaženega območja, ga posesajte in obrišite (znotraj in zunaj) vso umazanijo.
- Dele, ki jih ni mogoče popolnoma očistiti, zaprite med transportom v neprodušno plastično vrečko.
- Nosite zaščitno masko!



To napravo shranjujte le v zaprtih prostorih.

- Mobilni sesalnik odkložite v suh prostor, ki je zaščiteno pred nepooblaščen uporabo.

9 Vzdrževanje in nega



OPOZORILO

Nevarnost poškodb, udar toka

- Preden se lotite kakršnihkoli vzdrževalnih ali negovalnih del na stroju, vedno izvlecite vtič iz vtičnice!
- Kakršnakoli vzdrževalna dela in popravila, za katera je treba odpreti ohišje motorja, smejo opravljati samo pooblašcene servisne delavnice.

Poškodovane zaščitne naprave in dele mora strokovno popraviti ali zamenjati specializirana delavnica, razen če je v navodilih za uporabo navedeno drugače.

Upoštevajte naslednje napotke:

- Najmanj enkrat na leto mora proizvajalec ali ustrezno usposobljena oseba preveriti filtriranje prahu, na primer, ali je poškodovan filter, ali naprava tesni in ali kontrolne naprave delujejo.
- Pri vzdrževanju ali popravilih odstranite vse onesnažene dele, ki jih ni mogoče zadovoljivo očistiti. Takšne predmete morate odstraniti med odpadke v neprodušnih vrečkah, ki ustrezajo veljavnim predpisom za odstranjevanje tovrstnega odpada.
- Uporabnik mora napravo za vzdrževanje razstaviti, očistiti in servisirati, kolikor je to mogoče, ne da bi pri tem povzročil nevarnost za vzdrževalno osebje in ostale ljudi. Med varnostne ukrepe spada dekontaminacija pred razstavljanjem, prisilno odzračevanje na mestu demontaže s filtriranjem zraka, čiščenje delovnega mesta in uporaba primerne osebne zaščitne opreme.

9.1 Menjava glavnega filtra

NASVET

Škodovanje motorju

- Nikoli ne sesajte brez vgrajenega glavnega filtra, ker lahko to škoduje motorju.

- Odprite zaporne sponke [2-2] in snemite zgornji del naprave [2-1].
- Zgornji del naprave obrnite tako, da je glavni filter usmerjen navzgor (slika[7]).
- Prestavite ročico [7-3] in snemite držalo [7-2].
- Odstranite izrabljeni glavni filter [7-1] in ga zamenjajte z novim.
- Izrabljen glavni filter odstranite med odpadke v skladu z zakonskimi predpisi.
- Vstavite držalo [7-2] in premaknite ročico [7-3], dokler se ne zaskoči.
- Nataknite zgornji del [2-1] in zaprite zaporne sponke [2-2].

9.2 Menjava filtra zraka za hlajenje motorja [8]

Filter zraka za hlajenje motorja zamenjajte, če se mobilni sesalnik izklopi zaradi visoke temperature, vendar najmanj enkrat letno.

- ① Priporočamo, da filter zraka za hlajenje motorja zamenjate vedno, ko zamenjate glavni filter.
- Odvijte pokrov filtra zraka za hlajenje motorja [8-1].
- Odstranite izrabljeni filter zraka za hlajenje motorja in ga zamenjajte z novim.
- Zaprite pokrov filtra zraka za hlajenje motorja.

9.3 Izpraznitev posode za umazanijo

Ko ste sneli zgornji del, lahko izpraznite [2-3] posodo za umazanijo.

- Po sesanju tekočin redno očistite senzorje za raven polnosti [9-1] z mehko krpo in jih preglejte, če niso umazani.

10 Pribor

Uporabljajte le originalni pribor in potrošni material Festool, ki je predviden za ta stroj, saj so te sistemske komponente medsebojno optimalno usklajene. Zaradi uporabe pribora in potrošnega materiala drugih ponudnikov se lahko zmanjša kakovost rezultatov dela in omeji pravica do uveljavljanja garancijskih zahtevkov. V odvisnosti od uporabe se lahko poveča stopnja obrabe stroja ali vaša osebna obremenitev. Zato zaščitite sebe, vaš stroj in garancijo z izključno uporabo originalnega pribora in potrošnega materiala Festool!

Kataloške številke pribora in filtrov lahko najdete v katalogu Festool ali pa na internetnem naslovu www.festool.com.

11 Odstranjevanje med odpadke

Naprave ne odvrzite med gospodinjske odpadke! Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno recikliranje! Upoštevajte zadevne veljavne nacionalne predpise.

Samo za EU: V skladu z evropsko smernico 2002/96/ES je treba odsluženo električno orodje zbirati ločeno in ga oddati v postopek okolju prijazne reciklaže.

12 Garancija

Za naše naprave dajemo garancijo na napake v materialu in v izdelavi v skladu z zakonskimi določili posameznih držav in to v trajanju najmanj 12 mesecev. Garancijska doba znotraj držav EU je 24 mesecev (dokazilo je račun ali dobavnica). Škoda, ki nastane zaradi običajne obrabe, preobremenitve, nestrokovne uporabe, po krivdi uporabnika ali zaradi načina uporabe, ki ni v skladu z navodili za uporabo, ali ki je bila znana ob nakupu, je izključena iz garancije. Prav tako je izključena škoda, ki nastane zaradi uporabe neoriginalnega pribora in potrošnega materiala (npr. brusnih krožnikov).

Garancijski zahtevki se priznajo samo pod pogojem, da je naprava vrnjena dobavitelju ali pooblaščenim servisnim delavnicam v nerazstavljenem stanju. Navodila za uporabo, varnostna opozorila, seznam rezervnih delov in račun skrbno shranite. Za ostalo veljajo vsakokratni garancijski pogoji proizvajalca.

Opomba

Zaradi stalnih raziskav in razvoja si pridržujemo pravico do spremembe tehničnih podatkov, navedenih v teh navodilih.

13 ES Izjava o skladnosti

Mobilni sesalnik	Serijska številka
CTM 48 E LE EC	497843
CTM 48 E LE EC IND.	497844
CTL 48 E LE EC	498538. 497845
Leto označitve s CE:2011	

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z naslednjimi standardi ali normami:

2006/42/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EU (od 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Vodja raziskave, razvoja in tehnične dokumentacije

30.11.2010

REACH za izdelke Festool, njihov pribor in potrošni material:

REACH je od leta 2007 po vsej Evropi veljavna uredba o kemikalijah. Mi, kot „uporabnik v nadaljevanju“, torej, kot izdelovalec proizvodov, se zavedamo

obveznosti informiranja naših uporabnikov. Da bi jih lahko vedno seznanjali z najnovejšim stanjem in o možnih snoveh seznama kandidatov v naših izdelkih, smo ustvarili naslednjo spletno stran:

www.festool.com/reach